

LES COMPÉTENCES DE L'INTERCULTUREL EN PRATIQUE



27- 28 février 2026

**Université du Luxembourg,
Campus de Belval 2, place de l'Université |
L-4365 Esch-sur-Alzette.**

*Événement tout public, participation
possible à une ou plusieurs sessions.*



LES 2 JOURNÉES d'information, de sensibilisation et de formation dédiées à l'apprentissage et au développement des compétences de l'interculturel au Luxembourg.

INSCRIPTION :

<https://multi-learn.org/event/les-compétences-de-linterculturel-en-pratique/>

(Événement gratuit, collation et boissons incluses pour les personnes inscrites)



CES 2 JOURNÉES sont organisées par l'association Luxembourg multi-LEARN Institute en partenariat avec l'association TRANSIT-Lingua et l'Université du Luxembourg.

aloha@multi-learn.org

CET ÉVÉNEMENT est réalisé dans le contexte de la mise en œuvre du projet « Les soft skills de l'interculturel en pratique » (SKILLS).

LE PROJET SKILLS est soutenu par le Ministère de la Famille, des Solidarités, du Vivre ensemble et de l'Accueil du Luxembourg et cofinancé par l'Union européenne dans le cadre du fonds « Asile, migration et intégration » (AMIF).

POUR INFORMATION ET DIFFUSION

LES COMPÉTENCES DE L'INTERCULTUREL EN PRATIQUE
27-28 février 2026, Université du Luxembourg, Campus Belval

événement tout public

Les 2 journées d'information, de sensibilisation et de formation *Les compétences de l'interculturel en pratique* sont organisées par l'association Luxembourg multi-LEARN Institute en partenariat avec l'association TRANSIT-lingua et avec le soutien de l'Université du Luxembourg.

These two days of information, awareness-raising and training on issues related to learning and development of intercultural competences in Luxembourg, are organized by Luxembourg multi-LEARN Institute in partnership with the association TRANSIT-Lingua and the University of Luxembourg.



LANGUES

Les séances se déroulent en français ou en anglais. Les temps d'échanges ont lieu en allemand, anglais, français et luxembourgeois.

LANGUAGES

The sessions will be held in French or English. Discussions will take place in German, English, French and Luxembourgish.

TRANSPORT

Arrêt de train « Belval Université ». 30 à 40 minutes pour un trajet direct depuis la gare de Luxembourg-ville (4 départs par heure en journée, 2 départs par heure le soir). Plus d'info : mobiliteit.lu ou cfl.lu. Prévoir 10 minutes de marche jusqu'au campus.

TRANSPORTATION

Belval Université train stop (30 to 40 min for a direct journey from Luxembourg Gare, 4 departures per hour during daytime, 2 departures per hour in the evening). More information on mobiliteit.lu or cfl.lu. Allow 10 minutes walk to Belval campus.

ATELIER POP-UP | POP-UP WORKSHOP

Réservez à l'avance un temps « détente massage »
Book your 15-minute massage session in advance



CONTACT/INFORMATION

Philippe BLANCA +352 691 22 19 70
Natalia DURUS +352 661 353 353
Ulla SCHRÖTTLE +352 621 521 477

aloha@multi-learn.org

PRÉSENTATION

FR

Les 2 journées gratuites d'information, de sensibilisation et de formation, organisées les 27 et 28 février 2026 à l'Université du Luxembourg (Campus Belval), sont ouvertes à tous les publics. Elles réunissent des chercheurs, des enseignants et formateurs, des professionnels de la santé, des étudiants ainsi que des personnes intéressées par la question de l'apprentissage et du développement des compétences de l'interculturel au Luxembourg (collaborateurs et bénévoles des associations, ressortissants de pays-tiers, seniors...).

Les compétences de l'interculturel ou soft skills sont ces petits savoir-faire et -être (empathie, écoute active, curiosité...) mobilisés en interaction, au quotidien, et qui ne nécessitent pas forcément de longues formations préalables. Elles sont abordées ici au regard de leur importance dans les domaines, notamment, de la formation et de la formation professionnelle (éducation, santé...) à ce moment particulier où l'intelligence artificielle générative vient bousculer les pratiques (professionnelles) établies.

D'un point de vue pratique, ces 2 journées sont rythmées par des temps d'échanges formels et informels permettant à chacun de contribuer à sa manière. Plus particulièrement, les apports théoriques et pratiques délivrés lors des conférences d'introduction sont mis en perspective lors d'ateliers pratiques centrés sur des mises en situation et des études de cas. Une table ronde de synthèse vient conclure chaque journée.

4 questions traversent l'ensemble des exposés et des ateliers proposés :

- Qu'est-ce qu'une compétence interculturelle pour chacun d'entre nous, dans le cadre de nos activités professionnelles et/ou personnelles (bénévolat, loisirs...) ?
- Quelle est l'importance des compétences interculturelles au regard du monde actuel : incertitude notamment professionnelle, recours à l'intelligence artificielle, etc. ?
- Comment les enseigner et les (faire) apprendre ?
- Comment les évaluer et les mettre en valeur ?

EN

We extend an invitation to all interested parties to join us on 27 and 28 February 2026 at the University of Luxembourg (Belval Campus) for two days of information, awareness-raising and training. These two days bring together researchers, teachers and trainers, health professionals, students, as well as individuals interested in issues related to learning and the development of intercultural competences in Luxembourg (association staff and volunteers, third-country nationals, seniors, etc.).

Intercultural competences, or soft skills, refer to everyday practices and ways of being (empathy, active listening, curiosity, etc.) that are mobilised in interaction and do not necessarily require lengthy prior training. They are approached in light of their importance in various fields, particularly education and professional training (education, health, etc.), at a time when generative artificial intelligence is disrupting established (professional) practices.

These two days are structured around formal and informal opportunities for exchange, allowing everyone to contribute in the way they choose to. In particular, the theoretical and practical inputs provided during the introductory lectures are explored further in hands-on workshops focused on specific contexts and case studies. A round-table discussion brings each day to a close.

Four key questions run through all the presentations and workshops:

- What does an intercultural competence mean for each of us, in the context of our professional and/or personal activities (volunteering, leisure activities, etc.)?
- How important are intercultural competences in today's world, marked by professional uncertainty and the increasing use of artificial intelligence?
- How can these competences be taught and learned?
- How can they be assessed and valued?

INTERVENANT.ES

Mathilde	ANQUETIL	Enseignante chercheure, Département de Sciences Politiques, Communication et Relations Internationales, Université de Macerata (Italie)
Evelyne	BERGER	Professeure agrégée Institut et Haute École de la santé La Source, HES-SO ; Chargée de cours à la Haute École ARC, HES-SO (Hautes écoles spécialisées de Suisse Occidentale)
Philippe	BLANCA	Chargé de projet, Luxembourg multi-LEARN Institute asbl
Jinyoung	CHOI	Directrice de La Maison de la Culture Coréenne au Luxembourg et du King Sejong Institute Luxembourg.
Edith	COGNIGNI	Associate Professor of Educational Linguistics, Università di Macerata (Italy)
Martine	DERIVRY	Professeure à l'Université de Bordeaux INSPE, Laboratoire Cultures Éducation Sociétés (LACES), UR 7437 (France)
Natalia	DURUS	Chargée de projet, Luxembourg multi-LEARN Institute asbl
Susanne	FRIESE	Expert in qualitative methods and computer-assisted qualitative data analysis (Germany)
Martin	KRACHEEL	Membre de la Commission consultative du vivre-ensemble interculturel de la Ville de Luxembourg
Sirpa	LAITINEN-VÄÄNÄNEN	Principal Researcher in the Innovative Learning Research Area at JAMK University of Applied Sciences' School of Professional Teacher Education in Jyväskylä (Finland)
Charles	MAX	Professeur à la Faculté des Sciences Humaines, des Sciences de l'Éducation et des Sciences Sociales (FHSE), Université du Luxembourg
Christophe	PORTEFIN	Directeur de l'organisme de formation Accentonic ; Consultant du réseau Language For work (CELV de Graz, Conseil de l'Europe)
Ulla	SCHRÖTTLE	Chargée de projet, Luxembourg multi-LEARN Institute asbl
Olca	SERT	Professor of English Language Education at Mälardalen University (Sweden)
Fiona	SMYTHE	Chercheuse postdoctorale / postdoctoral researcher, Laboratoire Cultures Éducation Sociétés (LACES) UR 7437, Université de Bordeaux INSPE (France)
Elli	SUZUKI	Maîtresse de conférences à l'Université Bordeaux-Montaigne, UFR Langues et civilisations, Département d'études japonaises ; Directrice adjointe du département Langues Étrangères Appliquées (France)
Pierre	WEISS	Référent recherches, formations, Division Vivre ensemble, Ministère de la Famille, des Solidarités, du Vivre ensemble et de l'Accueil (Luxembourg)
Soyoung	YUN-ROGER	Maîtresse de Conférences HDR à l'Université Paris Cité dans la section d'études coréennes de l'UFR des Langues et Civilisations de l'Asie Orientale (France)
Geneviève	ZARATE	Professeure émérite, PLIDAM, INALCO Paris (France)
Gudrun	ZIEGLER	Présidente de Luxembourg multi-LEARN Institute asbl

VENDREDI 27 FEVRIER (MAISON DES SCIENCES HUMAINES BLACK BOX ET SALLE 207)		
08h45	Accueil & Introduction des journées d'étude	
09h00 10h00	Input session (Black Box) Sirpa LAITINEN-VÄÄNÄNEN: Exploring a Sense of Community in Multi-location Work in VET Context. Communality. How do you manage to develop soft skills online? Christophe PORTEFIN: La langue par et pour le travail: perspectives et exemples européens.	
10h00 12h00	Atelier (Black Box) Sirpa LAITINEN-VÄÄNÄNEN: Wéi geet dat a Finnland? Well-being in vocational training in the light of new technologies	Atelier (Salle 207) Christophe PORTEFIN: Formation des publics migrants autour des soft skills.
Buffet (Espace devant la Black Box)		
14h00 15h00	Input Session (Black Box) Olcay SERT: Developing teachers' interactional skills. Susanne FRIESE: AI Literacy. Skills for Interacting with technology.	14h00 16h00 Communication (Salle 207) Soyoung YUN-ROGER: L'éducation interculturelle : pour qui et comment ? Réflexions à partir du contexte coréen
15h00 17h00	Atelier (Black Box) Olcay SERT: How to develop interactional skills for teachers? Guided discovery tasks for professional and vocational development.	Jinyoung CHOI: Partager des éléments de la culture coréenne à un public multilingue au Luxembourg. Échanges avec les participants
17h00 17h45	Communication (Black Box) Martine DERIVRY: Pour une approche critique de la notion de soft skills dans la conception de dispositifs de télécollaboration interculturelles en langues. Edith COGNIGNI: Training migrant caregivers between language, work, and inclusion: which soft skills?	
18h00 18h30	Synthèse et retour sur les observations des ateliers (Mathilde ANQUETIL, Lux. multi-LEARN Institute)	
SAMEDI 28 FEVRIER (MAISON DU SAVOIR AUDITOIRE 3.330 ET SALLES 3.380, 3.390)		
08h30 09h30	AG Transit-LINGUA (Salle 3.390)	
09h30 12h30	Input session (Auditoire 3.330) Gudrun ZIEGLER: Les soft skills de l'interculturel en pratique (module Santé). Evelyne BERGER: Mener un entretien clinique avec une personne autiste. Atelier (Auditoire 3.330) Evelyne BERGER: Gérer la diversité cognitive et linguistique lors d'un entretien de soutien dans un contexte santé (par exemple santé mentale).	Input Session (Salle 3.380) Fiona SMYTHE: L'inclusion linguistique comme soft skills dans la scolarisation des enfants sourds ou malentendants. Elli SUZUKI: Soft skills dans l'inclusion des étudiants universitaires à besoins pédagogiques et accompagnements spécifiques. Parcours d'une étudiante malvoyante. Atelier discussion (Salle 3.380) La notion de « réflexivité » en tant que compétence transversale favorisant l'inclusion des jeunes sourds et la prise en compte de leurs diverses capacités.
Buffet (espace devant l'auditoire 3.330)		
13h15 15h00	Table ronde de conclusion (Salle 3.380)	

RÉSUMÉS

Sirpa LAITINEN-VÄÄNÄNEN

Exploring a Sense of Community in Multi-location Work in VET context. Communitality. How do you manage to develop soft skills online?"

Summary. This study explores how vocational education and training (VET) professionals working across multiple locations develop a sense of community in predominantly online environments. Using 11 online focus groups with 53 participants from nine Finnish VET institutions, the research applied thematic analysis to uncover key dynamics shaping virtual collaboration. Findings reveal that participants often rely on memories of face-to-face interactions as reference points, while engagement patterns vary significantly—ranging from active contributors to silent observers—reflecting differing levels of comfort and perceived safety. Establishing trust, shared norms, and inclusion emerged as critical prerequisites for community-building, yet these elements proved more challenging in digital settings. The study conceptualizes multi-location online work as a “liminal space,” situated between traditional in-person practices and evolving virtual routines, creating complexity and uncertainty in fostering belonging. Practical implications include designing activities that evoke shared experiences, accommodating diverse participation styles, and implementing clear online protocols to strengthen community ties in distributed VET workplaces.

Bio-note. Sirpa Laitinen-Väänänen (PhD, MSc, BA, PT) is a Principal Researcher in the Innovative Learning Research Area at JAMK University of Applied Sciences' School of Professional Teacher Education in Jyväskylä, Finland. Her research focuses on practice-based research in learning and professional development. She has studied higher education industry collaboration, workplace learning and instruction, and the use of video pedagogy as a tool for professional development. Dr Laitinen-Väänänen has extensive experience of training pre-service and in-service vocational teachers and physiotherapists in Finland and abroad. She has published peer-reviewed and professional articles and sits on the boards of the Finnish Association for Vocational Education Research (OTTU), the Ethical Committees of JAMK University of Applied Sciences, and the Scientific Committee of the European University Alliance EUDRES, respectively. Dr Laitinen-Väänänen is also an active member of the European Association for Practice-Based Research on Learning and Professional Development (EAPRIL) and was formerly also its Chair.

Christophe PORTEFIN

La langue par et pour le travail: perspectives et exemples européens

Résumé. Au sein du réseau Language For Work, émanation du Centre Européen des Langues Vivantes de Graz, différents travaux ont été réalisés depuis plus d'une dizaine d'années. Ces travaux collaboratifs ont permis l'émergence de pistes de réflexion, pédagogies innovantes afin de répondre à des problématiques concrètes centrées sur la place de la L2 au travail. Plusieurs travaux et études ont montré le rôle prépondérant joué par l'utilisation de la langue en contexte professionnel. Nous savons que la majorité des nouveaux migrants sont des adultes en âge de travailler. Eurostat (2024) et l'OCDE a émis différents rapports (Réussir l'intégration en 2023 / Perspectives de l'OCDE sur les compétences 2025 en 2025) faisant un lien direct entre intégration durable, marché du travail et soutien sur mesure, notamment linguistique. De plus, nous savons que les compétences linguistiques et communicatives sont des compétences professionnelles essentielles /compétences de base pour l'employabilité de tous les employés ; le français est notamment inscrit comme une compétence dans le code du travail en France. Cette présentation est un plaidoyer en faveur de l'intensification du soutien à l'apprentissage de la L2 dans le cadre professionnel pour les migrants adultes en situation d'emploi ou à la recherche d'un emploi. Dans ce sens, après un point théorique, nous proposerons différents exemples européens présentant des dispositifs de formation facilitant le développement de la L2 par et pour le travail. A travers ces exemples français, allemands, néerlandais et suédois, nous dresserons un état des lieux des dispositifs qui marchent et comment faciliter leurs mis en place.

Bio-note. Après des études d’ethnologie et de didactique des langues et des cultures, Christophe PORTEFIN a été formateur de FLE pendant plusieurs années. Il a créé il y a 15 ans un organisme de formation, Accentonic, spécialisé dans les compétences clés en situation professionnelle. Accentonic met en place des formations auprès de salariés de bas niveaux de scolarisation, majoritairement migrants, au sein de différents secteurs professionnels comme l’automobile, le BTP ou la propreté. Christophe PORTEFIN est membre de Transltingua et LESLLA. Il est expert auprès du Conseil de l’Europe au Centre européen des Langues Vivantes (CELV) de Graz, au sein du réseau Language For Work. Avec Accentonic, il participe également à des projets ERASMUS+ tels que BRICK et HE4 en cours.

Olca SERT

Developing teachers’ interactional skills

Abstract. Teachers’ interactional manoeuvres create or limit opportunities for students’ learning. It is therefore important to know, for instance, how the questions teachers ask, feedback they provide, or the gestures they deploy are fine-tuned to the pedagogical needs in classrooms and elsewhere. Furthermore, teachers can benefit from an increased awareness of their own interactional choices while teaching, which is possible through digitally enhanced reflective practice. In this talk, using audio-visual data, I will illustrate the ways interactional competence of teachers can be noticed and developed. Implications for professional development will be given.

Bio-note. Olca Sert is professor of English Language Education at Mälardalen University (Sweden) and the editor of *Classroom Discourse*, an international, peer reviewed journal published by Routledge (Taylor & Francis). His research focuses on classroom interaction, TESOL, and language teacher education. His first book, *Social Interaction and L2 Classroom Discourse* (Edinburgh University Press, 2015), was shortlisted for the BAAL Book Prize in 2016 and became a finalist for the AAAL first book award in 2017. He recently co-edited (with Prof Hansun Waring) “Conversation Analysis and Language Teacher Education - Intervention Studies”, published by Springer.

Susanne FRIESE

AI Literacy. Skills for Interacting with technology

Abstract. This presentation builds practical AI literacy: how AI systems work at a basic level, what they can and cannot do, where risks and biases come from, and how to interact with them critically and productively. Participants learn how to ask better questions, evaluate AI outputs, and stay in control instead of delegating thinking.

Bio-note. Dr. Susanne Friese is a distinguished expert in qualitative methods and computer-assisted qualitative data analysis. She has worked internationally in research, teaching, and consultancy. Recently, Dr. Friese has emerged as a pioneering thought leader in integrating AI into qualitative research and analysis. She regularly delivers presentations and keynote speeches internationally. Furthermore, she has channelled her expertise into entrepreneurship, founding a startup to develop an AI-powered platform for qualitative analysis—a platform dedicated to promoting ethically responsible analysis with generative AI.

Soyoung YUN-ROGER

L’éducation interculturelle : pour qui et comment ? Réflexions à partir du contexte coréen

Résumé. Notre communication s’inscrit dans le champ de l’éducation interculturelle et prend appui sur le contexte sud-coréen. Longtemps perçue, dans l’imaginaire et les représentations collectives de ses habitants, comme une société monoethnique, monolingue et monoculturelle, la Corée du Sud est désormais présentée comme « officiellement multiculturelle » (The Korea Times, 2025). Cette évolution invite à reconsidérer les fondements et les modalités de l’éducation interculturelle dans un contexte où les approches interculturelles peinent à s’imposer face au multiculturalisme (Jang, 2009), et où l’éducation dite « multiculturelle » demeure majoritairement centrée sur les seules « familles

multiculturelles ». Nous interrogerons les publics qui devraient être effectivement visés par ces dispositifs, ainsi que les formes concrètes de leur mise en œuvre, dans la perspective du développement de compétences interculturelles. Ces réflexions prolongent ainsi les analyses proposées dans notre ouvrage (Yun-Roger, 2016), destiné aux étudiants et aux enseignants à l'université

Références

Jang, H.-U. 2009. 프랑스의 상호문화교육과 미국의 다문화교육의 비교연구 [Étude comparative entre l'éducation interculturelle en France et l'éducation multiculturelle aux Etats-Unis], *Enseignement de Langue et Littérature Françaises*, 32, 105-121.
Yun-Roger, S. 2016. 프랑스학에 기반을 둔 대학 상호문화교육 [L'Éducation interculturelle à l'Université : une perspective offerte par les études françaises], Éditions Bakyeongsa, Séoul.

Sitographie

The Korea Times. <https://www.koreatimes.co.kr/opinion/20250903/embrace-diversity>

Bio-note. Soyoung Yun-Roger, docteur en Sciences du Langage (Université Paris III - Sorbonne Nouvelle), a successivement enseigné à l'Université Paris III, à l'Inalco et dans plusieurs universités coréennes. Actuellement Maîtresse de Conférences HDR à l'Université Paris Cité dans la section d'études coréennes de l'UFR Langues et Civilisations de l'Asie Orientale, elle mène ses recherches comme membre titulaire de l'UMR 8173 CCJ Chine-Corée-Japon, et membre associée de l'équipe EA 4514 PLIDAM, Pluralité des Langues et des Identités : Didactique – Acquisition – Médiations. Ses champs de recherche incluent notamment l'éducation interculturelle et la didactique plurilingue et pluriculturelle.

Jinyoung CHOI

Partager des éléments de la culture coréenne à un public multilingue au Luxembourg

Abstract. This presentation reports a case study of teaching Korean to adult learners at the King Sejong Institute in Luxembourg, with a focus on integrating cultural education and contrastive linguistic perspectives. After briefly introducing the establishment of the institute, the learner profile (age, gender, nationality, and languages spoken), and learners' motivations for studying Korean, the paper examines pedagogical challenges arising from culturally embedded features of Korean. Particular attention is given to address terms (e.g. sajangnim, imonim), which are difficult to grasp through lexical explanation alone. To address this, Korean television dramas (e.g., Squid Game among others) were incorporated as authentic materials. In addition, vocabulary related to marriage (e.g. honsu, yemul, small wedding) was used to introduce concepts of face and social expectations in Korean culture. The presentation argues that culturally situated examples play a crucial role in fostering meaningful understanding among predominantly European adult learners of Korean.

Bio-note. Jinyoung Choi holds a PhD in Linguistics (Semantics) from the University of Pennsylvania. She worked as a researcher and coordinator at the Luxembourg multi-LEARN Institute on projects related to adult language education, immigrant integration, and multilingualism. Since 2022, she has served as the Director of Maison de la Culture Coréenne au Luxembourg, where she is involved in the development and implementation of Korean language and culture programs for adult learners.

Martine DERIVRY-PLARD

Pour une approche critique de la notion de soft skills dans la conception de dispositifs de télécollaboration interculturelles en langues

Résumé. Depuis près de vingt ans, les dispositifs de télécollaboration interculturelle contribuent à une reformulation du curriculum des langues en permettant aux apprenants de mobiliser leurs compétences en L2, et parfois en L1, dans l'espace interculturel de la classe de langues (Potolia & Derivry-Plard, 2023). Cependant, la recherche dans ce domaine, riche et variée, a montré dès les origines qu'il ne suffit pas de mettre en interaction des apprenants de langues et de cultures différentes pour que des compétences interculturelles émergent ou se consolident automatiquement (Kramsch & Ware, 2005 ; O'Dowd & Lewis, 2016). Si ces dispositifs, initialement centrés sur l'enseignement des langues, se sont

progressivement étendus à d'autres champs disciplinaires sous la bannière des virtual exchanges (O'Dowd, 2024), on peut se demander si un processus similaire ne se produit entre les notions de compétences interculturelles, de soft skills (Lamri et al., 2022) et de compétences psychosociales (notamment en éducation en France). En d'autres termes, la diffusion de ces dispositifs au-delà de la classe de langue soulève la question de la conceptualisation et de la transférabilité des compétences : quels savoirs, savoir-faire et savoir-être sont réellement mobilisés ? Comment les compétences interculturelles dialoguent-elles avec des catégories plus larges comme les soft skills ou les compétences psychosociales ? Cette communication se propose donc de questionner les termes et concepts associés à l'interculturel, aux compétences et aux soft skills, en interrogeant leurs définitions, leurs relations et les implications pédagogiques d'un élargissement de ces dispositifs à des contextes éducatifs plus généraux.

Références bibliographiques

- Lamri, J., Barabel, M., Lubart, T., & Meier, O. (2022). Le défi des soft skills : Comment les développer au XXI^e siècle ? Dunod. <https://doi-org.accesdistant.bu.univ-paris8.fr/10.3917/dunod.lamri.2022.01>
- O'Dowd, R., Vinagre, M., & Dooly, M. A. (Eds.). (2024). Virtual innovation and support networks: Exploring the impact of virtual exchange in teacher education. Peter Lang.
- O'Dowd, R., & Lewis, T. (Eds.). (2016). Online intercultural exchange: Policy, pedagogy, practice. Routledge.
- Potolia, A., & Derivry-Plard, M. (Eds.) (2023). Virtual exchange for intercultural language learning and teaching. Routledge.
- Santé publique France. (2022). Les compétences psychosociales : état des connaissances scientifiques et théoriques. <https://www.santepubliquefrance.fr>
- Ware, P. D., & Kramsch, C. (2005). Toward an intercultural stance: Teaching German and English through telecollaboration. *The Modern Language Journal*, 89(2), 244–259. <https://doi.org/10.1111/j.1540-4781.2005.00274.x>

Bio-note. Martine Derivry : Professeure des universités en didactique des langues, section études anglophones, elle est co-responsable du premier Master bilingue anglais/français en Formation de Formateurs à l'International/International Education and Training en France à l'INSPÉ, Université de Bordeaux. Elle est membre du LACES EA 7437 - Cultures, Éducation, Sociétés. Ses travaux portent sur les idéologies de langues notamment la notion de "natif/non-natif", sur le plurilinguisme et le pluriculturalisme, sur les dispositifs de télécollaborations interculturelles et plus récemment sur les politiques linguistiques éducatives en Europe. Elle a participé à deux projets Européens sur les télécollaborations interculturelles (TILA- 2013-2015) et TeCoLa (2016-2019). Elle a co-coordonné le REN-AILA avec Anthony Liddicoat sur la médiation interculturelle (2017-2023). Elle a publié de nombreux ouvrages en ces domaines. Elle est référente de l'université de Bordeaux auprès du réseau FrancophoNéa en Nouvelle Aquitaine et directrice adjointe du Département de recherche ECOR (Évaluation, Comportements et Organisations) et s'inscrit dans l'axe des transitions globales.

Edith COGNIGNI

Training migrant caregivers between language, work, and inclusion: which soft skills?

Summary. In elderly care systems shaped by demographic ageing and familistic welfare models, migrant caregivers play a pivotal yet largely undervalued role (Maroukis 2018; Vietti 2019). Despite their centrality, they often lack access to structured training that recognises the full range of competences required by care work, including the linguistic and communicative demands specific to the care sector. This contribution addresses the training of migrant caregivers employed in home-based elderly care in Italy from a language education perspective, focusing on their soft skills. Drawing on qualitative data from autobiographical interviews and a focus group with migrant caregivers in Italy, the study shows that caregiving relies on a complex set of transversal competences, largely emerging through trial-and-error in everyday care practices (Cognigni et al. 2025). These include relational and communicative skills, intercultural awareness, emotional competences (Hochschild 1983), as well as translanguaging practices (Canagarajah 2018), understood as the flexible and situated mobilisation of multilingual and semiotic resources across care-related spaces (Cognigni 2025). While such soft skills are largely developed through informal and situated practices, they often remain implicit and undervalued. Building on the Language for Work approach (Braddell & Grünhage-Monetti 2017), the paper argues that integrated, language-mediated training in the care sector that makes these competences visible can enhance migrant caregivers' awareness, professional self-positioning, and empowerment, fostering their social inclusion.

Bibliographic references

- Braddell, A., & Grünhage-Monetti, M. (2017). *Lingua e lavoro*. Torino, Italy: Loescher.

- Canagarajah, S. (2018). Translingual practice as spatial repertoires: Expanding the paradigm beyond structuralist orientations. *Applied Linguistics*, 39(1), 31–54. <https://doi.org/10.1093/applin/amw022>
- Cognigni, E. (2025). Genre, migrazione e apprendimento dell'italiano L2: il caso delle caregiver migranti. *Romanica Cracoviensia* 25(2), 177–189. <https://doi.org/10.4467/20843917RC.25.036.22748>
- Cognigni, E., Borisova, T., & Michelini, E. (2025). L'italiano L2 tra lavoro di cura e pluralità identitaria: Un'indagine sui bisogni formativi delle assistenti familiari dall'Est Europa attraverso l'autobiografia linguistica. *Italiano LinguaDue*, 17(1), 310–331. <https://doi.org/10.54103/2037-3597/29082>
- Hochschild, A. R. (1983). *The managed heart: Commercialization of human feeling*. Berkeley, CA: University of California Press.
- Maroukis, T. (2018). Migrant care workers' trajectories in a familistic welfare regime: Labour market incorporation and the Greek economic crisis reality-check. *Journal of Ethnic and Migration Studies*, 44(14), 2358–2374.
- Vietti, F. (2019). *Il paese delle badanti: Una migrazione silenziosa*. Milano, Italy: Meltemi.

Bio-note. Edith Cognigni is Associate Professor of Educational Linguistics at the Department of Humanities, University of Macerata. She is President of the Scientific Committee of the “TRANSIT-Lingua” Association. Her research interests focus mainly on plurilingual and intercultural education, Italian L2 teaching in a migratory context, and intercomprehension between related languages.

Evelyne BERGER

Mener un entretien clinique avec une personne autiste

Résumé. Dans un contexte d'évaluation clinique, poser des questions à la personne soignée est une pratique clé permettant de collecter les informations utiles et nécessaires sur l'état de santé de la personne et d'identifier ses besoins. Comment formuler les questions de manière à recueillir des informations précises et justes ? Comment créer des conditions interactionnelles propices pour que la personne soignée s'exprime ? Il s'agit-là d'enjeux clés de la conduite d'un entretien clinique. Lorsque la personne soignée est autiste, poser des questions est d'autant plus défiant. En effet, le fonctionnement cognitif autistique particulier entre en tension avec les pratiques interactionnelles des personnes non-autistes, ce qui peut avoir pour effet de créer des malentendus ou des décalages dans les interactions de soin. Partant de travaux menés à l'Institut et Haute école de la Santé La Source, notre input session proposera un éclairage sur l'art de poser des questions dans les métiers de la santé à travers la notion de compétence d'interaction. Nous présenterons les mécanismes interactionnels à l'œuvre. Dans le workshop, nous esquisserons des pistes de formation aux compétences interactionnelles des futur·es professionnel·les de la santé à travers l'expérimentation d'une analyse collective (data session) portant sur un extrait vidéo d'un entretien clinique d'évaluation de l'état mental avec une patiente autiste.

Bio-note. Evelyne Berger est linguiste et analyste des interactions sociales. Après avoir mené des recherches de doctorat et postdoctorat dans le domaine de l'apprentissage et l'enseignement des langues étrangères, elle s'est orientée depuis vers la formation des professionnel·les de la santé. Elle est actuellement professeure agrégée de l'Institut et Haute Ecole de la Santé La Source à Lausanne, Suisse, et chargée de cours auprès de la Haute Ecole ARC à Delémont, Suisse, pour la filière physiothérapie. Ses travaux récents portent sur les interactions de soin, la collaboration interprofessionnelle et de partenariat avec les patient·es et les proches, la compétence d'interaction des soignant·es ainsi que l'usage de l'analyse conversationnelle à des fins de formation comme outil de compréhension des pratiques professionnelles. Elle pilote de 2022 à 2025 un projet de recherche financé par le Fonds national suisse de la recherche scientifique (FNS) et en partenariat avec l'Université de Genève sur la mise en œuvre d'un dispositif pédagogique basé sur la data session dans la formation des étudiant·es en soins infirmiers. Elle est co-éditrice de l'ouvrage *Developing Interactional Competences at and for Work*, à paraître en 2026 chez Springer Nature.

Fiona SMYTHE

L'inclusion linguistique comme soft skills dans la scolarisation des enfants sourds ou malentendants

Résumé. Comment les enseignants peuvent-ils accompagner les jeunes sourds ou malentendants dans l'apprentissage de la lecture et de l'écriture dans la langue d'enseignement ? Cette question souligne l'importance pour les enseignants de comprendre la diversité des apprenants sourds et de réfléchir à des pédagogies adaptées favorisant l'inclusion linguistique

(Hanks, 2011 ; Mugnier, 2006). Des études récentes montrent que la mobilisation des compétences existantes des élèves, dans le cadre d'approches pédagogiques réflexives, peut bénéficier à l'apprentissage des langues. Existe-t-il des liens à établir entre les compétences linguistiques existantes, par exemple en langue des signes (Beaujard & Perini, 2022 ; Nussbaum et al., 2012) ? Quelles sont les stratégies éducatives qui soutiennent le développement des compétences linguistiques des jeunes sourds, notamment en compréhension écrite, en tenant compte de leur diversité (Olszak & Borowicz, 2025 ; Bedoin, 2011) ? Cette input session explore ces questions en s'appuyant sur les résultats préliminaires de sept études de cas menées auprès de jeunes sourds participant au projet de recherche-action « Dispositifs inclusifs pour élèves sourds : Comment s'entendre ? » (DINCLUES, 2024-2026), co-piloté par l'Université de Bordeaux et le CESDA-Irsa en France. Lors d'un atelier suivant cette session, nous explorerons ensemble la notion de « réflexivité » en tant que compétence transversale favorisant l'inclusion des jeunes sourds et la prise en compte de leurs diverses capacités.

Abstract. How can teachers support young Deaf and hard-of-hearing (DHH) learners to learn to read and write in the language of schooling? This question amplifies the importance of teachers understanding the diversity of Deaf learners, and reflecting on adapted pedagogies for linguistic inclusion (Hanks, 2011; Mugnier, 2006). Recent studies show that understanding and making use of students' existing skills, in reflexive pedagogical approaches, can make a positive difference to language learning. Are there links to be made between existing linguistic skills, for example in Sign Languages (Beaujard & Perini, 2022; Nussbaum et al, 2012)? What are some educational strategies that support the development of language competencies for young DHH, particularly in reading comprehension, taking into account their diversity (Olszak & Borowicz, 2025; Bedoin, 2011)? This input session explores these questions, drawing on preliminary findings from 7 case studies of young DHH participating in the French research-action project "Dispositifs inclusifs pour élèves sourds : Comment s'entendre ?" (DINCLUES, 2024-26), co-piloted by the University of Bordeaux and CESDA-Irsa. In a workshop following this input session, we will explore the notion of "teacher reflexivity" as a soft skill for including DHH learners and their diverse capabilities.

References

- Beaujard, L. & Perini, M. (2022). The Role and Place of Sign Language in Deaf Youth's Access to Literacy: Contributions of a Cross-Review of ASL-English and LSF-French Research. *Frontiers in Communication*, 7 | <https://doi.org/10.3389/fcomm.2022.810724>
- Bedoin, D. (2011). English teachers of deaf and hard-of-hearing students in French schools: Needs, barriers and strategies. *European Journal of Special Needs Education*, 26(2), 159-175.
- Hanks, R. (2011). *Common SENSE for the inclusive classroom: how teachers can maximise existing skills to support special educational needs*. Jessica Kingsley Publishers, London and Philadelphia
- Mugnier, S. (2006). *Surdités, plurilinguisme et école (Thèse de doctorat)*. Université Stendhal-Grenoble 3, Grenoble.
- Nussbaum, D., Waddy-Smith, B., & Doyle, J. (2012, November). Students who are deaf and hard of hearing and use sign language: Considerations and strategies for developing spoken language and literacy skills. In *Seminars in Speech and Language*, 33(4), 310-321, Thieme Medical Publishers.
- Olszak, I., & Borowicz, A. (2025, April). Learning styles and strategies of D/deaf and hard of hearing students in foreign language acquisition—a research report. In *Frontiers in Education* (10), Frontiers Media SA.

Bio-note. Fiona SMYTHE is a postdoctoral researcher at the University of Bordeaux, attached to the Laboratoire Cultures-Education-Sociétés. She is interested in how linguistic minorities (young migrants, young Deaf) in schools can be better included, and how teacher education can support inclusive teaching and learning strategies. Her research projects and publications can be found here: <https://laces.u-bordeaux.fr/membres/smythe-fiona/>

Elli SUZUKI

Soft skills dans l'inclusion des étudiants universitaires à besoins pédagogiques et accompagnements spécifiques. Parcours d'une étudiante malvoyante

Résumé. Au cours des dernières années, « l'inclusion » de l'ensemble des étudiants est devenue un principe fondamental dans le milieu universitaire en France. Si ce principe est légitime et nécessaire, car l'éducation doit être un droit pour tout le monde, sa mise en œuvre soulève de nombreux défis pour les enseignants souvent insuffisamment formés, face à la recrudescence des étudiants ayant toutes sortes de difficultés et de handicap. Dans cette intervention, je présenterai le parcours d'une étudiante malvoyante inscrite en licence de LLCER japonais, qui requiert des adaptations pédagogiques spécifiques ainsi qu'un accompagnement individualisé pour mener à bien ses études et son année de mobilité universitaire

au Japon. Cette expérience illustre les difficultés rencontrées par de nombreux enseignants et invite à une réflexion collective et à des échanges sur les pratiques inclusives et les compétences transversales (soft skill) mobilisées dans l'accompagnement de ces étudiants.

Liste bibliographique sélective

Dupont A., Tardif S. et al. (2025) « L'inclusion des personnes étudiantes en situation de handicap au collégial sous l'angle des représentations sociales enseignantes » dans Revue hybride de l'éducation, vol. 9 n° 4, 2025.

B La Grenade C., Trépanier N. (2017) « Le rôle des professeurs dans l'inclusion des étudiants en situation de handicap au collégial » dans Revue Réflexion pédagogique, Vol. 30, n°2, Hiver 2017.

Philion R., Doucet M., al. (2016) « Les représentations de professeurs quant à l'inclusion des étudiants en situation de handicap : quels défis se posent, quelles mesures s'imposent ? », dans revue Éducation et francophonie, Vol. 44, N°1, Spring 2016.

Sivilotti L. (2020) « Quels enjeux pour l'inclusion des étudiants à besoins éducatifs particuliers dans l'enseignement supérieur français ? », dans revue Alter, 14-3, 2020, pp 189-201.

Bio-note. Elli Suzuki est Maître de conférences en japonais et en didactique du plurilinguisme et du pluriculturalisme dans le département d'études japonaises de l'Université Bordeaux Montaigne. Membre titulaire de l'équipe D2IA (Dynamiques, Interactions, Interculturalité Asiatiques - UMRU 24140), ses recherches portent sur les impacts du plurilinguisme sur les politiques linguistiques et éducatives nationales ou locales et sur l'enseignement / apprentissage des langues en Europe et en Asie (la Chine, la Corée du Sud et le Japon) ; l'apport et le rôle des représentations sociales des langues dans leur apprentissage ; l'exploitation du portrait de langues dans l'enseignement / apprentissage des langues et dans la formation des formateurs ; les cultures éducatives et ses impacts sur l'enseignement / apprentissage des langues ainsi que sur les relations enseignant-apprenants.



Cet événement est réalisé dans le contexte de la mise en œuvre du projet « Les soft skills de l'interculturel en pratique » (SKILLS). Le projet SKILLS est soutenu par le Ministère de la Famille, des Solidarités, du Vivre ensemble et de l'Accueil du Luxembourg et cofinancé par l'Union européenne dans le cadre du fonds « Asile, migration et intégration » (AMIF).

This event is organized within the project “Interculturality for Impact: Soft Skills in Practice” (SKILLS). SKILLS is carried out by Luxembourg multi-LEARN Institute asbl, with the support of the Ministry of Family Affairs, Solidarity, Living Together and Reception of Refugees (Luxembourg) and co-funded by the European Union under the Asylum, Migration and Integration Fund (AMIF).



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Famille, des Solidarités,
du Vivre ensemble et de l'Accueil



Cofinancé par
l'Union européenne

Media Partner

